


LISTE des MOTS, FAUX-AMIS en anglais



Le degré de fourberie de ces traites est noté par un nombre croissant de *

et de plus en jaune en cas d'emploi très courant du mot

	Français  Traduction du faux ami anglais	English Mot anglais faux ami	≠ Français Mot français avec lequel il peut y avoir confusion	 English Traduction en anglais du mot français objet de la confusion
--	--	--	--	---



Exemple de lecture:

To abuse en anglais se traduit par insulter, injurier,

Mais, abuser en français se traduit par to go far ou to overstep en anglais.

**	Insulter, injurier	Abuse	Abuser	Go too far, overstep
*	Loger	Accommodate	Accommoder	Prepare
**	Réaliser, atteindre (une performance)	Achieve	Achever	Finish
**	Réalisation, exploit, réussite	Achievement	Achèvement	Finish
*	Invoquer / Appeler You can also invoke with symbolic input	Invoke	Invoquer	Invoke, put forward, call for

****	Réel	Actual	Actuel	Current
****	En fait, en réalité (<i>tic de langage US</i>)	Actually	Actuellement	Currently, presently, at the present time
*	<i>N'existe pas</i>	Adaptative	Adaptatif	Adaptive
***	Discours, allocution	Address	Adresse	Address
****	Aborder	Address	Adresse	Address
**	Liaison (amoureuse)	Affair	Affaire / Affaires	Business / Gears
****	Ordre du jour	Agenda	Agenda	Diary, appointment book
*	Irriter, vexer	Aggravate	Aggraver	Make worse
**	Être d'accord	Agree	Agréer	Accept, to welcome
**	Accord	Agreement	Agrément	Pleasantness, amenity
*	SIDA	AIDS	Aide	Help, support
*	Prétendu, allégué	Alleged	Alléger	Lighten, make lighter
*	Changer	Alter	Altérer	Impair, distort, deteriorate
*	Antenne hertzienne	Antenna	Antenne acoustique	Acoustic array
*	Présenter ses excuses	Apologise	Apologie (faire l')	Praise, justify, vindicate
***	Excuses	Apology	Apologie	Praise, vindication
***	Rendez-vous	Appointment	Appointments	Salary, wage
**	Prendre de la valeur (finance)	Appreciate	Apprécier	Appreciate, estimate, be grateful
**	Reconnaître, comprendre	Appreciate	Apprécier	Appreciate, estimate, be grateful
*	Se disputer	Argue	Arguer	Allege, put forward as a

				pretext
**	Dispute	Argument	Argument	Argument
*	Bras	Arm	Arme	Weapon
*	Armement d'un pays (rare)	Armament	Armement	Arms, weapons
**	Arriver à destination	Arrive	Arriver (se produire)	Happen
**	Aider, assurer le support	Assist	Assister	Attend, take part in
***	Hache	Axe	Axe	Axis, axle
**	Célibataire	Bachelor	Bachelier	Graduated
*	Caution contre libération	Bail	Bail	Lease
***	Équilibre	Balance	Balance	Scale
***	Équilibrer, tenir en -	Balance (to)	Balancer	Swing, rock
**	Scrutin, bulletin de vote	Ballot	Ballot, paquet	Bundle
***	Orchestre, bande	Band	Bande	Band, Gang / Strip / Tape
*	Caserne	Barracks	Baraque	Hut, shed, stall, stand
*	Tendance / Biais (math)	Bias	Biais (en)	At an angle
***	Attribuer un tort	Blame	Blâmer	Reprimand, censure
*	Suppression	Blanking	Blanchir	Whiten, grow white
****	Soutien-gorge (du français brassière)	Bra	Bras	Arm
**	Brossage	Brushing	Brushing	Blow dry
***	Armoire	Cabinet	Cabinet	Closet, toilet, bathroom, restroom, gents,

				ladies / Cabinet (minister)
***	Analyse, calcul infinitésimal	Calculus	Calcul	Calculation, computation, reckoning
*	Étalonnage	Calibration	Calibration	?
*	Franc, sincère	Candid	Candide	Innocent, pure
***	Majuscule	Capital	Capital	Capital
*	Carte électronique (rare)	Card	Carte électronique	Electronic board, module
*	Cartes de jeux	Card	Carte géographique	Map
*	Cargaison, fret	Cargo	Cargo	Cargo ship, freighter
**	Entourloupe, attrape/ prise, loquet	Catch	Catch	Professional wrestling
***	Prudence	Caution	Caution	Guarantee, bail
****	Risque, hasard, occasion Why take a chance?	Chance	Chance	Luck
****	Monnaie	Change	Change (taux de)	Currency exchange rate
***	Personnage, phénomène, original	Character	Caractère	Font / Temper
**	Prix à payer / accusation	Charge	Charge	Load, burden, charge
*	Extralucide	Clairvoyant	Clairvoyant	Clear-sighted, shrewd
**	De bureau	Clerical	Clérical	Clerical
*	Dispensaire	Clinic	Clinique	Private hospital
***	Contrôler (peu utilisé) / inspirer /	Command	Commander (système)	Control, manage, handle

	commander à qq'un Command & Control Systems			
**	S'engager	Commit	Commettre	Perform, commit
***	Effectif, équipage	Complement	Complément (en)	Addition (in)
****	Achever, parachever	Complete	Compléter, remplir	Fill up, out
****	Gratuit, de faveur	Complimentary	Complémentaire	Complementary
***	Complet, exhaustif	Comprehensive	Compréhensible	Understandable
**	Imaginer, concevoir (idée)	Conceive	Concevoir	Design, devise, plan
**	Simultané	<u>Concurrent</u>	Concurrent	Competitor
*	Bonbon, sucrerie	Confection	Confection	Garment making
**	Avouer, faire une confidence	Confess	Confesse	Confess
**	Confiance	Confidence	Confidence	Confidence
***	Compatible, logique avec	Consistent with	Consistant	Sound, substantial
***	Diriger, commander, faire fonctionner	Control	Contrôler	Inspect / Monitor , supervise, command (rare)
*	Direction centrale	Corporate	Corporation	Trade guild
*	Organisme public	Corporation	Corporation	Trade guild
**	Route d'un bateau	Course	Course	Race
*	Collision / En urgence	Crash	Crash	Crash landing

***	Brut, non raffiné	Crude	Cru	Raw / Harsh
**	Remède	Cure	Cure	Treatment, diet
**	Guérir	Cure	Curer, draguer	Clean out, dredge
****	Actuellement	Currently	Couramment	Commonly / Fluently (langue)
****	Rendez-vous de flirt / petit(e) ami(e)	Date (a)	Date	Date
****	Décennie	Decade	Décade	Ten days (no specific word)
**	Trompeur	Deceiving	Décevant	Disappointing
***	Supercherie, tromperie	Deception	Déception	Disappointment
*	Remettre à plus tard	Defer	Déférer au parquet	Bring to trial
	Accusé	Defendeur	Défenseur	Counsel for defence (UK) Defense attorney (USA)
*	Insoumission	Defiance	Défiance	Mistrust, wariness
*	Insoumis	Defiant	Défiant	Wary, suspicious
*	Découragement	Dejection	Déjection	Defecation
****	Retard	Delay	Délai	Deadline, time limit, delivery time, lead time, period, cut-off date, closing date
***	Livrer	Deliver	Délivrer	Free, release, issue
****	Exiger	Demand	Demander	Ask
****	Exigeant, difficile	Demanding	Demander	Ask
*	Dense / Obtus,	Dense	Dense	Dense, heavy

	lent, stupide			
*	Ridiculiser	Deride	Dérider	Cheer up
***	Concevoir	Design	Désigner	Point out, name, refer
*	Pauvre	Destitute	Destituer	Dismiss
**	Dissuasion (de)	Deterrent	Déterrer	Dig up
***	<i>N'existe pas</i>	Devise	Devise	Motto/ Currency
***	Imaginer, concevoir	Devise	Deviser	Converse
*	Désaccord	Disagreement	Désagrément	Annoyance, unpleasantness
*	Se débarrasser	Dispose	Disposer	Have; <i>soutenu</i> : to have at disposal
***	Désaccord	Dispute	Dispute	Argument, quarrel
*	Ce qui détourne l'attention	Distraction	Distraction	Entertainment, leisure
***	Toilette intime féminine	Douche	Douche	Shower
*	Spectaculaire	Dramatic	Dramatique	Dramatic, tragic
*	Préparer pour la publication, corriger	Edit	Éditer	Publish, issue
*	Rédacteur	Editor	éditeur	Publisher
***	Efficace	Effective	Effectif	Real, actual
**	Angle de site	Elevation	Élévation	Elevation
*	Embarquement	Embarkation	Embarcation	Boat, craft
*	Émission de radio (vieux)	Emission	Émission de radio	Program (US) Programme (UK)
***	Émission de gaz, émanation	Emission	Émission radar	Transmission
**	Mettre l'accent sur	Emphasise	Emphase	Bombast, pomposity
**	Employer des personnes	Employ	Employer	Use, utilise
*	Affaiblir	Enervate	Énerver	Irritate, annoy

*	Moteur	Engine	Engin	Machine, instrument, vehicle, gear
***	Amuser, distraire, recevoir	Entertain	Entretenir	Maintain
*	Avoir le droit / Intituler	Entitle	Appeler	Name, label
**	Plat de résistance	Entree	Entrée	First course
****	Certainement à la longue	<u>Eventually</u>	Éventuellement	Possibly, maybe
****	Preuve	Evidence	Évidence	Obviousness
**	Visible	Evident	Évident	Obvious
*	Montrer clairement	Evince	Évincer	Evict, oust
*	Signer pour entrer en vigueur	Execute	Exécuter	Perform, carry out
***	Savoir-faire	Expertise	Expertise	Expert' opinion
*	Exploiter une situation	Exploit	Exploiter	Run (entreprise / Operate (système))
*	Atténuer (circonstances)	Extenuate	Exténuer	Exhaust
**	Textile	Fabric	Fabrique	Factory
***	Installations	Facilities	Facilités	Easiness
*	Délicat, difficile à contenter	Fastidious	Fastidieux	Tedious
*	Mortel (accident)	Fatal	Fatal	Fated
*	Mort (accident)	Fatality	Fatalité	Fate
****	Chiffre / Silhouette	Figure	Figure	Piece of art, chart, illustration, art work
***	Amende, contravention	Fine	Fine	Thin, slender, fine
*	Compagnie	Firm	Ferme	Firm, hard

*	Fixe (prix)	Fix	Fixe	Set time, basic salary
***	Réparer	Fix	Fixer à	Fasten to
*	Position / fondation	Footing	Footing	Running (to go running)
***	Falsifier	Forge	Forger	Forge
**	Autrefois	Formerly	Formellement	Formally
*	Droit de vote / Distributeur agr��	Franchise	Franchise	Freedom, frankness / Exemption
***	Mobilier	Furniture	Fournitures	Supplies
*	Courage, t��m��rit��	Gallantry	Galanterie	Courtesy, love affair
**	<i>N'existe pas</i>	Gas-oil	Gazole	Diesel fuel
*	Golf (jeu)	Golf	Golf (terrain)	Golf course
***	Mondial, universel	Global	Global	Total, overall, comprehensive
***	Satisfaction	Gratification	Gratification	Gratuity
***	Gratification	Gratuity	Gratuit	Free, complimentary
*	Peine, douleur, deuil	Grief	Grief	Grievance
*	Mari�� / Valet d'��curie	Groom	Groom	Bell Hop, page
*	Robuste, r��sistant	Hardy	Hardi	Brave, reckless
****	Risque, danger	Hazard	Hasard Par hasard	Chance, fate / Random By chance
*	Fines herbes (herbs tea: tisane)	Herbs	Herbe	Grass
*	Cl��ment	Humane	Humain	Human
*	Ignorer d��lib��r��ment	Ignore	Ignorer	Not to know, pay no attention
***	Sous-entendre	Imply	Impliquer	Involve
**	Qui importe, essentiel	Important	Important	Considerable, sizeable

*	Enfant en bas âge	Infant	Enfant	Child
**	Blesser	Injure	Injurier	Insult, abuse
****	Renseignement CIA: Central Intelligence Agency	Intelligence	Intelligence	Intelligence, understanding
*	<i>N'existe pas</i>	Interception	Interception	Intercept function
**	Qui mérite attention	Interesting	Intéressant	Attractive, advantageous, beneficial, worthwhile
*	Enivré	Intoxicate	Intoxiquer	Poison
***	Présenter quelqu'un	Introduce	Introduire	Insert (object) / LAUNCH (product)
**	De grande valeur, sans prix	Invaluable	Sans valeur	Of no value
****	Édition / Un sujet à traiter There's three issues to be addressed	Issue	Issue	Exit, way out, outlet
***	Voyage	Journey	Journée	Day
*	Travailleur manuel	Labourer	Laboureur	Ploughman
*	Saindoux	Lard	Lard	Bacon
***	Conférence	Lecture	Lecture	Reading matter
****	Bibliothèque	Library	Librairie	Bookshop
**	Permis de conduire	Licence	Licence	Licence
*	<i>N'existe pas</i>	Lifting	Lifting	Face lift
*	Mise en liste	Listing	Listing	Computer print out
*	Furieux	Livid	Livide	Pale
*	Revenu suffisant pour vivre	Living	Living	Living room
**	Endroit, site	Location	Location	Rental, location

*	Fou	Lunatic	Lunatique	Capricious, whimsical
*	Luxe	Luxury	Luxure	Lust
*	Engin, machine	Machine	Machine de calcul	Processor, computer
*	Fou	Maniac	Maniaque	Obsessional
**	Question, sujet	Matter	Matière	Matter, material
*	Matelas	Mattress	Maîtresse	Mistress
**	Minuscule	Minute	Minute	Minute (aussi)
*	Avare	Miser, miserly	Misère	Poverty, destitution
***	Malheureux	Miserable	Misérable	Pitiful, poor, broke, wretched
**	Tristesse	Misery	Misère	Poverty, destitution
***	Argent	Money	Monnaie	Change, coin, currency
*	Moral (le)	Morale	Morale	Morality, morals
*	Devise	Motto	Moto	Motorbike
*	Banal, ordinaire	Mundane	Mondain	Wordly, sophisticated
*	Viande de mouton	Mutton	Mouton	Sheep
*	Roman	Novel	Nouvelle	Short story
**	Numéro, nombre (quantité)	Number	Nombre, chiffre	Figure
*	Anéantir	Obliterate	Oblitérer	Cancel (stamps)
*	Observation	Observation	Observation	Remarks (pluriel)
*	Délit	Offence	Offense	Misdeed
*	Autoritaire	Officious	Officieux	Unofficial
**	Pétrole, mazout	Oil	Huile	Oil
*	Difficile, lourd à supporter	Onerous	Onéreux	Costly, expensive

***	Fonctionner	Operate	Opérer, réaliser	Carry out, implement
**	Occasion	Opportunity	Opportunité	Timeliness
*	Page / Groom	Page	Page	Page, sheet
*	Brochure, dépliant	Pamphlet	Pamphlet	Diatribes
*	<i>Existe, fait sourire</i>	Panoramic coverage	Couverture panoramique	All round coverage
*	Slip homme), culotte (femme)	Pants	Pantalon	Trousers
*	Stationnement	Parking	Parking	Parking lot, car park
*	Difficile à contenter, pointilleux, exigeant	Particular	Particulier	Private, individual
*	Réception, soirée, fête	Party	Parti (politique)	Party
***	Groupe de 3 (restaurant aux US)	Party of three	Parti (tirer)	Take advantage
***	Réussir	Pass an exam	Passer un examen	Take, sit an exam
**	Brevet	Patent	Patente	Trading licence
**	Amende (infraction)	Penalty	Penalty	Penalty kick
**	Exécution d'un travail	Performance	Performance	Exploit, feat, achievement
***	Caractéristique	Performance	Performance (données)	Performance characteristic
****	Autoriser	Permit, authorise	Permettre	Allow, enable, make possible, provide
*	Animal familier	Pet	Pet	Fart
*	Menue, Femme à joli minois	Petite	Petit	Small, tiny, faint, short, little
**	Essence	Petrol, gasoline (US)	Pétrole brut	Crude oil

**	Locution	Phrase	Phrase	Sentence
****	Médecin	Physician	Physicien	Physicist
**	Plan prévisionnel (organisation, pas forcément notion de temps)	Planning	Planning	Timetable, Schedule
*	Sujet / Inutile, vain	Point / Pointless	Point	Point
*	<i>N'existe pas</i>	Ponderation	Pondération	Weighting
*	Viande de porc	Pork	Porc	Pig
**	Résumé	Précis	Précis	Accurate
*	<i>Peu usité</i>	Precise (to)	Préciser	Clarify, be more specific
***	Minutie, exactitude	Precision	Précision	Accuracy
*	Préjugé	Prejudice	Préjudice	Damage, harm
***	Locaux	Premises	Prémisse	Premise
**	Présenter, offrir	Present	Présenter une image	Display a picture
*	Imaginaire	Pretend	Prétendu	Supposed, alleged
*	Faire semblant	Pretend (to)	Prétendre	Claim
***	Empêcher	Prevent	Prévenir	Warn, inform
***	Avancer, se mettre à, continuer	Proceed	Procéder	Carry out
*	Proxénète	Procurer, pimp	Procureur	Prosecutor
*	Pruneau	Prune	Prune	Plum
***	Élaguer / Réduire, simplifier	Prune	Prune	Plum
*	Restriction dans un contrat	Qualification	Qualification	Qualification
**	Remettre en question	Question (to)	Questionner	Interrogate
***	Contrepartie	Qui pro quo	Qui pro quo	"Mistake"

**	Course	Race	Race	Breed
*	Mettre en tombola	Raffle	Rafle	Raid
*	Déchaîné, incontrôlé	Rampant	Rampant	Servile, grovelling, crawling
**	Violer	Rape	Râpe	Grater, rasp
***	Taux	Rate	Rate	Spleen
***	Réel (existe)	Real	Réel	Actual
**	Réaliser une ambition	Realise	Réaliser	Implement a plan, Execute
****	Se rendre compte	Realise	Réaliser	Perform, achieve
**	Calculer, compter / estimer	Reckon	Reconnaître	Recognise, acknowledge, admit
**	Estime, respect	Regard	Regard	Look
*	Jonction militaire	Rendezvous	Rendez-vous	Appointment, date
*	Loyer	Rent	Rente	Pension
*	Réagir	Respond	Répondre	Answer
*	Réaction	Response	Réponse	Answer
****	Reprendre	Resume	Résumer	Summarise
****	CV (Curriculum Vitae)	Résumé	Résumé	Summary
*	Retrouvailles	Reunion	Réunion	Meeting
***	Impoli, grossier; indécent	Rude	Rude	Rough, hard, tough, severe, rugged
**	Rémunération mensuelle	Salary	Salaire	Pay, wages
**	Projet, cadre / Projet, intrigue, combine	Scheme	Schéma	Plan, sketch
*	Qui n'a pas trait à la religion, séculier, profane	Secular	Séculaire	Age-old

***	Attacher, fixer (avec des vis...)	Secure	Sécuriser	Give security
****	Sensé, raisonnable	Sensible	Sensible	Sensitive
*	Combinaison de femme	Slip	Slip	Pants, briefs, trunks
*	Combinaison / Erreur	Slip	Slip	Pants, briefs
*	Solution qui existe	Solvable	Solvable	Solvent
***	Trier	Sort	Sort	Fate
*	Celui qui fait un discours	Speaker	Speaker	Announcer
*	Flèche (de l'église)	Spire	Spire	Spiral, coil
*	Rate (organe)	Spleen	Spleen	Melancholy
**	Point, endroit / Tache	Spot	Spot	Commercial (pub) / Spotlight
**	Scène / Phase, étape	Stage	Stage de formation	Training course
****	Norme	Standard	Standard	Common, standard
*	Démarrateur auto / Hors-d'œuvre	Starter	Starter auto	Choke
****	Objet	Subject	Sujet	Topic
**	Soutien, service, servitude	Support	Supporter	Stand, endure, tolerate
*	<i>N'existe pas</i>	Surfacic	Surfacique	Bidimensional [bai-]
***	Nom de famille	Surname	Surnom	Nickname
*	Ombrageux, sensible	Susceptible	Susceptible	Likely to
***	Compatissant, compréhensif	Sympathetic	Sympathique	Charming, congenial
*	Partager la peine	Sympathise	Sympathiser	Get on well
*	Compassion	Sympathy	Sympathique	Pleasant, nice,

				friendly
*	Avoir lieu	Take place	Prendre place Prendre une grande place	Take a seat Play a major role, to mean a lot
****	Télémesure	Telemetry	Télémétrie	Ranging
*	Tennis (jeu)	Tennis	Tennis (terrain)	Tennis court
****	Mettre fin à, résilier	Terminate	Terminer	Finish, end
****	Épouvantable	Terrible	Terrible, formidable	Terrific, wonderful
**	Grâce à (...Dieu)	Thanks to	Grâce à, du fait de	Due to
*	Entrer sans autorisation	Trespass	Trépasser	Die, Pass away
**	Procès	Trial	Tri	Sorting
*	Insignifiant, banal	Trivial	Trivial	Trivial, vulgar
**	Polyvalent	Versatile	Versatile	Moody, fickle, erratic
*	Maillot de corps	Vest	Veste	Jacket
**	Méchant, dangereux	Vicious	Vicieux	Wicked
***	Voyage par mer, traversée	Voyage	Voyage	Trip, travel, journey
*	Avertissement	Warning	Warning auto	Emergency flasher

Source : <http://villemin.gerard.free.fr/Langue/FauxAmis.htm>